



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL



UNIVERSITAT DE  
BARCELONA

**LVIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**  
**LENGUA ESPAÑOLA, IDENTIDAD LINGÜÍSTICA,**  
**INTERCULTURALIDAD Y GLOBALIZACIÓN**

**PROGRAMA DEL LVIII CONGRESO**

**INTERNACIONAL DE LA  
AEPE**



Universitat de Barcelona  
Máster universitario  
Español como Lengua Extranjera:  
Investigación y Prácticas Profesionales

***¡BIENVENIDOS A  
BARCELONA,  
BIENVENIDOS A NUESTRO  
CONGRESO!***

**Lunes, 15 de julio de 2024**

**y**

**Martes, 16 de julio de 2024**



# Lunes, 15 de julio de 2024

## Aula 0.1 (Aulario Josep Carner)

17:00  
|  
19:00

Entrega de credenciales y documentación

# Martes, 16 de julio de 2024

## Cerca del Aula 111 (en el Patio de Letras)

08:15  
|  
09:00

Entrega de credenciales y documentación

### AULA 111

#### Ceremonia de apertura

09:00  
|  
09:30

- **Josep Solervicens Bo.** *Vicedecano de investigación y de relaciones internacionales de la Facultad de Filología y Comunicación, Universitat de Barcelona*
- **María Luisa Sotelo Vázquez.** *Directora del Departamento de Filología Hispánica, Teoría de la Literatura y Comunicación, Universitat de Barcelona*
- **Carolina Figueras Solanilla.** *Coordinadora del Máster en Español como Lengua Extranjera: Investigación y Prácticas Profesionales, Universitat de Barcelona*
- **Pablo Deza Blanco.** *Presidente de la AEPE*

### AULA 111

#### Conferencia plenaria inaugural

09:30  
|  
10:30

**María Victoria Escandell Vidal.** *Universidad Complutense de Madrid*

**“Lengua y emociones: sobre los actos expresivos”.**

**Moderan: Pablo Deza Blanco y Carolina Figueras Solanilla**

**Primera planta, en el Patio de Letras**

10:30  
|  
11:30

**Catering ofrecido por el Departamento de Filología Hispánica, Teoría de la Literatura y Comunicación (Universidad de Barcelona) a los ponentes y asistentes al LXVIII Congreso Internacional de la AEPE**



SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA

	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Kevin Munuera</b>	<b>AULA 112</b> <b>Modera: Pablo Deza</b>	<b>AULA 105</b> <b>Modera: Mónica Sánchez</b>
<b>11:30</b>   <b>12:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Joanna Wilk-Racięska. Univ. de Silesia (Polonia).</b> "El discurso multimodal y sus interpretaciones – análisis de una adaptación del cartel cinematográfico"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Marcelo Tano. Univ. de Lorena (Francia).</b> "Presencia y evolución del español en la oferta de formación lingüística de la educación superior francesa"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Alberto Rodríguez Lifante. Univ. de Alicante (España).</b> "De la investigación de la emoción en español a la enseñanza de lenguas: la elaboración de la base de datos EME/ELE"</li> </ul>
<b>12:00</b>   <b>12:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jongsoo Lee. Univ. del Norte de Texas (EE. UU.).</b> "Evangelización y Tezcatlipoca (Espejo humeante) en las obras de Bernardino de Sahagún"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sian-Huang Wu. Univ. Ursulina Wenzao de lenguas extranjeras (Taiwán).</b> "Análisis de estrategias de traducción de referencias culturales sobre religiosidad popular de Taiwán en la subtitulación al español".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vicenta González Argüello y Azahara Cuesta García. Univ. de Barcelona (España).</b> "Inteligencia artificial generativa y enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras: expectativas, reticencias y oportunidades desde la perspectiva docente".</li> </ul>
	<b>AULA 107</b> <b>Modera: Adriana Pérez</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Valeria Crausaz</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Ámbar Corrás</b>
<b>11:30</b>   <b>12:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rebeca Pineda Burgos. College of William and Mary (EE. UU.).</b> "Ruina y resistencia: el diario de viaje de dos autoras venezolanas al corazón de la vida post-soviética".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lis García Arango. Univ. Complutense de Madrid (España).</b> "Genealogías feministas en escrituras del yo hispanoamericanas: la interculturalidad en la tríada hijas-madres-abuelas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yasemin Demir Ozgun. Univ. de Zonguldak Bülent Ecevit (Turquía).</b> "La globalización, gociedad y el plurilingüismo: tres lados de un Triángulo".</li> </ul>
<b>12:00</b>   <b>12:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mariella Espinoza-Herold. Univ. del Norte de Arizona (EE. UU.).</b> "SPANGLISH en los Estados Unidos: una nueva identidad híbrida o deficiencia en el aprendizaje del español".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>René Camilo García Rivera. Univ. Complutense de Madrid (España).</b> "Escrituras topológicas: migración e identidad en la conformación del yo en narradoras hispanoamericanas contemporáneas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Diusbel Rodríguez Roque. Univ. de Estudios Internacionales de Sichuán (China).</b> "El modo subjuntivo en Español Moderno I-II: lo que se enseña en la carrera en Filología Hispánica y lo que se podría enseñar".</li> </ul>
			

SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA

	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Hunter Snow</b>	<b>AULA 112</b> <b>Modera: Marcelo Tano</b>	<b>AULA 105</b> <b>Modera: Alberto Rodríguez</b>
12:30   13:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yi-Ching Lee. Univ. Ursulina Wenzao de lenguas extranjeras (Taiwán).</b> "La integración de la Responsabilidad Social Universitaria en el aula de ELE: el caso del curso de Turismo Español".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pablo Deza Blanco. Univ. Nacional de Taiwán (Taiwán).</b> "¿Son útiles los materiales de partículas discursivas para el aula ELE en su estado actual?: El caso de las partículas discursivas causales".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gloria Julieta Zarco. Univ. de Módena y Reggio Emilia (Italia).</b> "Transmisión intergeneracional y vitalidad lingüística del quechua santiagueño en el Gran Buenos Aires".</li> </ul>
13:00   13:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>José Miguel Blanco Pena. Univ. de Tamkang (Taiwán).</b> "Fundamentos para la investigación y formación del profesorado de E/LE orientada al ámbito educativo sinohablante".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ya Fang Lo. Univ. de Tamkang (Taiwán).</b> "El papel de la IA en la clase de traducción: Creencias de los alumnos taiwaneses y propuesta didácticas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aisling O'Donnell. Univ. de Cork (Irlanda).</b> "Una teoría de lenguas extraterritoriales"</li> </ul>
	<b>AULA 107</b> <b>Modera: Rebeca Pineda</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Valeria Crausaz</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Ámbar Corrás</b>
12:30   13:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kevin Mendoza Araya. Univ. de Costa Rica / Univ. Nacional de Costa Rica (Costa Rica).</b> "La (re)presentación del suicidio en <i>La mala sombra y otros sucesos</i> (1917), Joaquín García Monge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M<sup>a</sup> José González Dávila UNIR/ Univ. Francisco de Vitoria y Fco. Francisco Pérez Garrido Univ. Keio / Univ. Waseda (Japón).</b> "El español en el paisaje lingüístico de Tokio y Kanagawa: análisis comparativo de su presencia en centros de gobierno y propuestas de mejora".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sabri Allach. Universidad Mohamed I Oujda (Marruecos).</b> "Tendencias y características del Hispanismo marroquí".</li> </ul>
13:00   13:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M. Dolores Jiménez López, Antoni Brosa Rodríguez, Susana Campillo Muñoz y Adrià Torrens Urritia. Univ. Rovira i Virgili (España).</b> "Calculando la Complejidad Relativa en el Aprendizaje de Segundas Lenguas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana M<sup>a</sup> Alonso Fernández. Instituto de Enseñanza Secundaria Pérez de Ayala (España).</b> "La singular voz poética de José Hierro".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Patricia Alcaide Álvarez. Univ. de Las Palmas de Gran Canaria (España).</b> "Análisis sociolingüístico de migrantes africanas en Canarias desde una perspectiva de género en el aula de ELE".</li> </ul>
13:30   15:00	<b>COMIDA</b>		

SESIONES PARALELAS DE LA TARDE

	<b>AULA 111</b> <b>Moderador: Pablo Deza</b>	<b>AULA 112</b> <b>Moderador: Kevin Munuera</b>	<b>AULA 105</b> <b>Moderador: Mónica Sánchez</b>
<b>15:00</b>   <b>15:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Javier Álvarez-Jaimes. Univ. Central de Carolina del Norte (EE. UU.).</b> "Retos y estrategias pedagógicas de la enseñanza del español como segunda lengua a estudiantes afrodescendientes en Carolina del Norte".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>José María Balcells Doménech. Univ. de León (España).</b> "La poesía mariana de MIGUEL HERNÁNDEZ".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hasmik Baghdasaryan. Univ. Estatal de Ereván (Armenia).</b> "Las paremias con el componente ornitónimo en español y en armenio desde la perspectiva cognitiva".</li> </ul>
<b>15:30</b>   <b>16:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Wan-I (Rita) Her. Univ. de Tamkang (Taiwán).</b> "Un enfoque subléxico del verbo psicológico amar en los fraseologismos chinos y españoles".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Helga Hediger. Univ. de Basilea (Suiza).</b> "Acontecimientos y personajes históricos en las novelas <i>Tiempo entre costuras</i> y <i>Sira</i> de María Dueñas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Adriana Pérez-Bravo. CERREV, Univ. de Caen (Francia).</b> "Poética del Paladar y versos verdes: La relación entre una literatura eco-culinaria y una gastronomía eco-poética".</li> </ul>
	<b>AULA 107</b> <b>Moderador: Lin Shao</b>	<b>Aula 1.3 (virtual)</b> <b>Moderador: Marc Bayés</b>	<b>Aula 2.3 (virtual)</b> <b>Moderador: Samia Aderdouch</b>
<b>15:00</b>   <b>15:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Guadalupe Ruiz Fajardo. Univ. de Columbia (EE. UU.). Taller.</b> "Como enseñar conversación: Competencia Interaccional, Análisis de la Conversación y enseñanza de lenguas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Warley Nunes. Univ. Federal do Río de Janeiro (Brasil).</b> "La competencia interaccional de los estudiantes de la carrera de secretariado durante la llamada telefónica en español como lengua extranjera".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Edna Rocio Acosta Rodríguez. Pontificia Univ. Católica de Argentina (Argentina).</b> "Contar la cocina: un espacio de posibilidades y contradicciones en la narrativa corta de Elena Garro y Rosario Castellanos".</li> </ul>
<b>15:30</b>   <b>16:00</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana Belén Álvarez Vivo. Univ. de Alabama (EE. UU.).</b> "Narrativas transmedia: El Ministerio del tiempo como herramienta educativa".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>David Sánchez Jiménez. CUNY-New York City of Technology (EE. UU.).</b> "Desarrollo de un curso interdisciplinar de español médico para futuros intérpretes".</li> </ul>

SESIONES PARALELAS DE LA TARDE

	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Adriana Pérez</b>	<b>AULA 112</b> <b>Modera: Kevin Munuera</b>	<b>AULA 105</b> <b>Modera: Lin Shao</b>
<b>16:00</b>   <b>16:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Sergio Troitiño Chinarro. Editorial Difusión. Taller:</b> "ChatGPT no es ni bueno ni feo ni malo: es quién y cómo lo usa".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Karen Hasleidy Machado Mena y Karolaim Gutiérrez Valencia. Univ. Tecnológica de Pereira (Colombia).</b> "Prácticas digitales en la enseñanza del lenguaje: entre apuestas y reticencias".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jiehui Zu. Univ. Tecnológica de Nanjing (China)</b> "El subjuntivo en las oraciones concesivas en español y en chino. Estudio comparativo de 'jishi' y 'aunque'".</li> </ul>
<b>16:30</b>   <b>17:00</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Maruxa Duart Herrero. Univ Valencia. Univ. Jaume I (España). Escritora.</b> "Reflexiones acerca de las contiendas de Nebrija en relación con la corrupción e instrumentalización de las lenguas".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Feng Qi y Nuria Sánchez Quintana. Univ. de Barcelona (España).</b> "El tratamiento de la literatura en materiales didácticos publicados en China y España y necesidades de los docentes sinohablantes de ELE. Análisis comparativo".</li> </ul>
	<b>AULA 107</b> <b>Modera: Valeria Crausaz</b>	<b>Aula 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Marc Bayés</b>	<b>Aula 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Samia Aderdouch</b>
<b>16:00</b>   <b>16:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pilar Celma Valero. Univ. de Valladolid (España).</b> "Recreación y originalidad en <i>Grandes éxitos</i> de Antonio Orejudo".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nydia Jeffers. Lisa Academy, Arkansas (EE. UU.).</b> "Trauma infantil y ansiedad adolescente en la novela <i>La Regenta</i>".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jiehui Zu. Univ. Tecnológica de Nanjing (China)</b> "El subjuntivo en las oraciones concesivas en español y en chino. Estudio comparativo de 'jishi' y 'aunque'".</li> </ul>
<b>16:30</b>   <b>17:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Adriana Contreras García. Univ. Nacional Autónoma de México (México).</b> "La configuración del amor en la poesía de sor María de Santa Isabel, Cecilia del Nacimiento y sor Ana de la Trinidad".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Alma Laura Montes Hernández. Univ. de Guanajuato (México).</b> "Enseñanza del español como lengua de herencia a hijos de inmigrantes en los Estados Unidos, a través de la cultura de los padres".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Alba Devo Colis. Univ. de Ontario Occidental (Canadá).</b> "La formación de ciudadanos interculturales en el aula de español como lengua extranjera".</li> </ul>

***¡BIENVENIDOS A  
BARCELONA,  
BIENVENIDOS A NUESTRO  
CONGRESO!***

**Miércoles, 17 de julio de 2024**



AULA 111			
09:00   10:00	<p align="center"><b>Conferencia plenaria</b></p> <p align="center"><b>Joan-Tomàs Pujolà Font . <i>Universitat de Barcelona</i></b></p> <p align="center"><b>“El papel de la Inteligencia Artificial Generativa (IAG) en la enseñanza del español como lengua adicional”.</b></p> <p align="center"><b>Modera: Adriana Pérez-Bravo</b></p>		
	<p align="center"><b>PAUSA CAFÉ</b></p>		
<p align="center"><b>SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA</b></p>			
	<p align="center"><b>AULA 111</b></p> <p align="center"><b>Modera: Anna López</b></p>	<p align="center"><b>AULA 112</b></p> <p align="center"><b>Modera: Daniel Cuní</b></p>	<p align="center"><b>AULA 105</b></p> <p align="center"><b>Modera: Pablo Deza</b></p>
10:30   11:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lorena García Barroso. Univ. de Columbia (EE. UU.).</b> “El chapbook como medio de expresión de ideologías lingüísticas”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jiyoung Yoon. Univ. del Norte de Texas (EE. UU.).</b> “Aprendizaje de palabras de emociones en libros de texto de español para principiantes”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Mónica Sánchez Presa. Univ. Comenius de Bratislava (Eslovaquia).</b> “Las primeras traducciones de literatura eslovaca en España”.</li> </ul>
11:00   11:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Leandro Bolivar. Univ. Federal do Rio de Janeiro (Brasil) - Univ. Complutense de Madrid (España).</b> “Las dimensiones de la profesionalidad en la formación del profesor de español para la educación 5.0”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jaume Batlle Rodríguez. Univ. de Barcelona (España).</b> “El discurso del profesor de español como lengua extranjera: la transición entre actividades”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yuhan Wang. Univ. Pompeu Fabra (España).</b> “Las motivaciones del aprendizaje informal de español con diarios multimodales en la red social china Xiaohongshu”.</li> </ul>
	<p align="center"><b>AULA 107</b></p> <p align="center"><b>Modera: Samia Aderdouch</b></p>	<p align="center"><b>AULA 1.3 (virtual)</b></p> <p align="center"><b>Modera: Adriana Pérez</b></p>	<p align="center"><b>AULA 2.3 (virtual)</b></p> <p align="center"><b>Modera: Valeria Crausaz</b></p>
10:30   11:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concepción Valverde Ferrer. Univ. Autónoma de Madrid (España).</b> “Cervantes en Barcelona”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Amal Kamal El Din Ahmed Ahmed. Univ. de Fayum (Egipto).</b> “Poetas del insilio en España y Egipto: Luis Cernuda y Amal Donqol, un estudio literario comparativo”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Xiao Chen. Univ. de Shandong en Weihai (China).</b> “Narraciones transfronterizas entre lo verbal y lo visual en <i>Conjunto vacío</i> de Verónica Gerber Bicecci”.</li> </ul>
11:00   11:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Magdalena Dobrowolska de Tejerina. Univ. de Varsovia (Polonia).</b> “El Quijote fantástico de José María Merino”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Xiayun Meng. Univ. de Asuntos Exteriores de China (China).</b> “Innovación y Renovación de la enseñanza interdisciplinaria en el aula inteligente de la literatura extranjera en el contexto de las nuevas disciplinas humanísticas”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stellamaris Lobo García. Univ. de Ciencias Aplicadas - SDI München (Alemania).</b> “Estudio exploratorio sobre las creencias, actitudes y prácticas pedagógicas de los docentes de E/LE en la enseñanza de adultos en Alemania y la incorporación de las variedades del español en sus aulas”.</li> </ul>

# Miércoles, 17 de julio de 2024

## SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA

	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Anna López</b>	<b>AULA 112</b> <b>Modera: Daniel Cuní</b>	<b>AULA 105</b> <b>Modera: Mónica Sánchez</b>
<b>11:30</b>   <b>12:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yiruo Gao. Univ. Autónoma de Madrid (España).</b> "Análisis de errores del lenguaje médico por parte de los aprendientes sinohablantes de B2".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>María A. Ruiz García. Univ. de Notre Dame (EE. UU.).</b> "Justicia sociolingüística: Enseñar 'a' y aprender 'de' los hablantes/estudiantes de español de herencia".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hannah Leonard. Univ. de la ciudad de Dublín (Irlanda).</b> "Tareas de traducción en la enseñanza de ELE para anglohablantes: variación sociolingüística e identidad".</li> </ul>
<b>12:00</b>   <b>12:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Susana Lorenzo Zamorano. Univ. de Mánchester (Reino Unido).</b> "El español como herramienta para la conciencia crítica y la ciudadanía global: acercamientos ecopedagógicos al currículo de ELE".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Melisa Stocco. Univ. Nacional de la Patagonia San Juan Bosco (Esquel) CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas). (Argentina).</b> "Autotraducción y multilingüismo en la nueva poesía indígena en Argentina".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Liliana Bernardita Mariotto. Traductora pública independiente. Exdocente Univ. de Buenos Aires (Argentina).</b> "Traducción clara: desarrollo y aplicación de un concepto nuevo (ING-ESP)".</li> </ul>
	<b>AULA 107</b> <b>Modera: Samia Aderdouch</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Ámbar Corrás</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Valeria Crausaz</b>
<b>11:30</b>   <b>12:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Marianella Collette. Univ. Metropolitana de Toronto (Canadá).</b> "La contribución periodística de Luisa Valenzuela".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Keishi Yasuda. Univ. Ryukoku (Japón).</b> "Salvador de Madariaga y sus relaciones con los representantes diplomáticos durante la Segunda República: un análisis de <i>Españoles de mi tiempo</i> (1974)".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kentaro Yuki. Univ. Tokai (Japón).</b> "Influencia de la sensación de inutilidad en el estudio al aprendizaje activo".</li> </ul>
<b>12:00</b>   <b>12:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Santiago Bertrán Pérez. Univ. de Warwick (Reino Unido).</b> "En busca del placer perdido. La cultura del sufrimiento y la estética de la fascinación en la novela <i>Julia</i> de Ana María Moix".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rocío Bartolomé Rodríguez y Mere Ortiz Martínez. Univ. Autónoma de Madrid (España).</b> "Influencia del estímulo emocional sobre la memoria léxica en el aprendizaje de ELE".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Abdelmounaim Ouahbi. Univ. Mohamed I Oujda (Marruecos).</b> "El idioma rifeño y sus variedades".</li> </ul>




# Miércoles, 17 de julio de 2024

## SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA

	<b>AULA 111</b> <b>Moderadora: Samia Aderdouch</b>	<b>AULA 112</b> <b>Moderador: Daniel Cuní</b>	<b>AULA 105</b> <b>Moderador: Pablo Deza</b>
<b>12:30</b>   <b>13:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Magalí Krosi y Laura Levi Altstaedter. Univ. del Este de Carolina (EE. UU.).</b> "Aplicación de las Humanidades Digitales en contextos de estudios en el extranjero: El uso del mapeo digital en el aula ELE global".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Eladio Donoso Díaz. Univ. Católica del Norte (Chile).</b> "Estudio del léxico disponible de español en el norte de Chile: una mirada desde la inmigración".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Hunter Snow. Univ. de California en Davis (EE. UU.).</b> "El Foro Madrid y la iberosfera: un análisis crítico de discurso multimodal".</li> </ul>
<b>13:00</b>   <b>13:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Berit Grønn. Univ. de Østfold (Noruega) y Inger Olsbu. Univ. de Agder (Noruega).</b> "Perspectivas de estudiantes universitarios noruegos sobre la literatura, el plurilingüismo y la pluriculturalidad en ELE".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Xiuchuan Lu. Univ. Fudan (China).</b> "Translingüismo de los universitarios chinos en una clase de español L3: prácticas y actitudes".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana López-Sánchez. Haverford College (EE. UU.).</b> "Poniendo el foco en el aprendiente (de herencia): Narrativas digitales y empoderamiento del alumno".</li> </ul>
	<b>AULA 107</b> <b>Moderadora:</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Moderadora: Ámbar Corrás</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Moderador: Lin Shao</b>
<b>12:30</b>   <b>13:00</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana León-Manzanero. Univ. Academia de Cultura de Letonia (Letonia).</b> "España en la obra del narrador y dramaturgo letón Žanis Grīva".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Antonio Delgado García. UNED (España).</b> "La imagen de la identidad nacional en manuales ELE".</li> </ul>
<b>13:00</b>   <b>13:30</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Francisco Javier Palla Puente. Univ. Internacional de Ciencias Aplicadas SDI Munich (Alemania).</b> "Integración de la mediación lingüística y cultural en la educación superior".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lidiya D. Shamova. JSPS, Tokyo College, Univ. de Tokio (Japón).</b> "Linguo-musicología: La música de las palabras. Primeros pasos hacia la universalización del sonido musical en la práctica de lenguas modernas".</li> </ul>
<b>13:30</b>   <b>15:00</b>	<b>COMIDA</b>		

# Miércoles, 17 de julio de 2024

## SESIONES PARALELAS DE LA TARDE

	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Daniel Cuní</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Samia Aderdouch</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Lin Shao</b>
<b>15:00</b>   <b>15:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lucía Taylor. Univ. Tecnológica de Utah (EE. UU).</b> Taller. "Creación de recursos educativos abiertos o REA (en inglés Open Educational Resources, OER) para el español".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Carmela Victoria Mattza. Univ. Estatal de Luisiana (EE. UU).</b> "Estrategias innovadoras para las presentaciones orales con ChatGPT and PadTalk en la clase de español A2/B".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Eleanor Marsh. Universidad Estatal de San José (EE. UU).</b> "El poder del nombre: Género, espiritualidad y voces subalternas en una autobiografía del Siglo XVII".</li> </ul>
<b>15:30</b>   <b>16:00</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>HuiWei Guao. Univ. Autónoma de Madrid (España).</b> "Enseñanza de adjetivos relacionales en español a estudiantes asiáticos (sinohablantes)".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fanny Granja-Falconi. Academia de la Guardia Costera de los Estados Unidos (EE. UU).</b> "Comunicación intercultural: relatando con pretérito e imperfecto".</li> </ul>
	<b>AULA 111</b> <b>Modera:</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Samia Aderdouch</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Lin Shao</b>
<b>16:00</b>   <b>16:30</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Francisco Javier Blanchar Añez. Univ. Tecnológica de Pereira (Colombia).</b> "Currículo Intercultural Crítico: una apuesta desde la Escuela para la Formación en Turismo Cultural Autosustentable".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Alice Fatone. Univ.t de València (España).</b> "El Teatro del Oprimido el aula ELE: un posible recurso didáctico".</li> </ul>
<b>16:30</b>   <b>17:00</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana León-Manzanero. Univ. Academia de Cultura de Letonia (Letonia)</b> "España en la obra del narrador y dramaturgo letón Žanis Grīva".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Donia Repede. Universidad de Granada (España).</b> "Los mecanismos intensificadores y su variación diatópica en la enseñanza de ELE a partir de un corpus oral".</li> </ul>
	<b>AULA 1.2</b>		
<b>17:00</b>   <b>18:00</b>	<h2>ASAMBLEA GENERAL AEPE</h2> 		



***¡BIENVENIDOS A  
BARCELONA,  
BIENVENIDOS A NUESTRO  
CONGRESO!***


**Jueves, 18 de julio de 2024**

<b>AULA 111</b>	
<b>08:30</b>	<b>Salida cerca del Edificio histórico de la Universidad de Barcelona (falta concretar el punto de recogida).</b>
<b>10:00</b>	<b>Llegada al casco viejo de la ciudad de Girona. Tiempo libre para visitar libremente la ciudad. La comida también se realizará en la ciudad. La comida no está incluida.</b>
<b>14:30</b>	<b>Museo Salvador Dalí (Figueras). Las entradas para visitar el museo están incluidas.</b>
<b>17:00</b>	<b>Visita al pueblo costero de Calella de Palafrugell</b>
<b>18:30</b>	<b>Regreso a Barcelona.</b>



***¡BIENVENIDOS A  
BARCELONA,  
BIENVENIDOS A NUESTRO  
CONGRESO!***

**Viernes, 19 de julio de 2024**

	AULA 111	AULA 1.3 (virtual) Modera: M <sup>a</sup> José Rodríguez	AULA 2.3 (virtual) Modera: Pablo Deza
09:00   09:30	<p><b>Conferencia plenaria</b></p> <p><b>Alicia Català Hall .</b> <i>Universitat Barcelona</i></p> <p><b>“La identificación de las necesidades interculturales en la comunicación para el estudiante de LE/L2 de los negocios”.</b></p> <p><b>Modera: Carolina Figueras Solanilla</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Pei-Wen Mao. Univ. Ursulina Wenzao de lenguas extranjeras (Taiwán).</b> “Inteligencia artificial como andamiaje del aprendizaje de español / LE”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Lo Hsueh (Lucía) Lu. Univ. Providence (Taiwán)</b> “Análisis de errores en la escritura de los estudiantes de español como lengua extranjera en Taiwán”.</li> </ul>
09:30   10:00		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Encarnación González Herrero. IES Cuenca del Nalón (España).</b> “Identidades nómadas en la enseñanza del español para niños/as y adolescentes”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jialing Gou. Instituto de Estudios Extranjeros de Chongqing (China).</b> “Potencialidades del Corpus de Aprendientes Chinos de español para el estudio, presentación y práctica sistemática de la atenuación en español”.</li> </ul>
10:00   10:30	<p><b>PAUSA CAFÉ</b></p> 		



# Viernes, 19 de julio de 2024

## SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA

	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Adriana Pérez</b>	<b>AULA 112</b> <b>Modera: Anna López</b>	<b>AULA 107</b> <b>Modera: Ángeles Hidalgo</b>
<b>10:30</b>   <b>11:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Wen-Chin Li. Univ. de Tamkang (Taiwán)</b> "Las piedras en «Cien sonetos de amor» de Pablo Neruda: desde material natural hasta símbolos amorosos".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Laura Levi Altstaedter. Univ. del Este de Carolina (EE. UU.)</b>. "El uso de <i>Photovoice</i> para fomentar el desarrollo de la competencia intercultural en el aula ELE".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Álvaro Ferré Galvañ. Univ. de los Estudios de Salerno (Italia)</b>. "El mapa digital como herramienta multimodal didáctica para el desarrollo de la argumentación en la clase de ELE".</li> </ul>
<b>11:00</b>   <b>11:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jorge Machín Lucas. Univ. de Winnipeg (Canadá)</b> "El privado Marcel Proust de Juan Benet: palimpsestos clave"</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cristian R. Pancorbo Cruz. UOC (España)</b>. "Liberando el potencial: investigando la interacción de la retroalimentación en línea y en el aula para mejorar las experiencias de aprendizaje de español como segunda lengua".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Graciela Helguero-Balcells Community College de Virginia del Norte y Univ. Purdue Global (EE. UU.)</b>. "Lengua y literatura en la era digital: IA (Inteligencia Artificial) en conjunto con TIC (Tecnologías de Información y Comunicaciones). Retos y consejos para los cursos de ELE".</li> </ul>
	<b>AULA 105</b> <b>Modera: Mónica Sánchez</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Adriana Pérez</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: H. Malfitani</b>
<b>10:30</b>   <b>11:00</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Liana Ewald. Instituto de Tecnología de Massachusetts (EE. UU.)</b>. "Integración de la multiliteracidad y la tecnopedagogía en la enseñanza del español en contextos STEM".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana Martín Ríder. Univ. de Córdoba (España)</b>. "Las locuciones verbales en el CAES: el caso de los discentes de nivel intermedio".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jacinto González Cobas. Univ. Autónoma de Madrid (España)</b>. "Los corpus en el proceso de enseñanza y aprendizaje de ELE".</li> </ul>
<b>11:00</b>   <b>11:30</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Helena Belío Apaolaza. Univ. de Salamanca (España)</b>. "Orientaciones didácticas y recursos para la enseñanza del español STEM".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Yanji Chen. Univ. Pompeu Fabra (España)</b>. "La competencia léxica de los aprendices sinohablantes de ELE (nivel B2-C1): Estrategias morfológicas aplicadas al proceso de enseñanza de neologismos y desarrollo de material didáctico basado en corpus".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Alejandro Romero Muñoz. Univ. Jaume I (España)</b>. "La traducción de audiodescripciones. Propuesta de criterios de diferenciación".</li> </ul>



# Viernes, 19 de julio de 2024

<b>SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA</b>			
	<b>AULA 111</b> <b>Modera: Jorge Machín</b>	<b>AULA 112</b> <b>Modera: Anna López</b>	<b>AULA 107</b> <b>Modera: Ángeles Hidalgo</b>
11:30   12:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jaime Mundo Otero. Blair Academy (EE. UU.).</b> "Incorporación de la Inteligencia Artificial en el Aula de Secundaria: El Uso del ChatGPT y Flint como Recurso Didáctico".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>M. Emma Ticio Quesada. Univ. de Siracusa (EE. UU.).</b> "La enseñanza del español a través de la experiencia en la comunidad y el reconocimiento de la identidad y el bilingüismo".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Manar Elhalwany. Univ. de Zagazig (Egipto).</b> "El Principio de Cortesía de Leech en el lenguaje poético: Nizar Qabbani y Pablo Neruda, obras de contenido sociocultural escogidas. Análisis pragma-lingüístico contrastivo".</li> </ul>
12:00   12:30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Alicia Silvestre Miralles. Univ. de Zaragoza (España).</b> "Dude en Free Guy: el pseudocódigo como lenguaje de un personaje programado".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Teresa Villoria Nolla y Stepanhie Chambers Anderson. Univ. de las Indias Occidentales (Jamaica).</b> "El uso de los textos literarios en la enseñanza del español en escuelas jamaicanas para niveles A1-B1".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Chen-Yu Lin. Univ. Ursulina Wenzao de lenguas extranjeras (Taiwán).</b> "Las estrategias aplicadas de los títulos chinos de las películas hispanoamericanas exhibidas en Taiwán (2018-2020)".</li> </ul>
	<b>Sala de Grados</b> <b>Modera: Pablo Deza</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Valeria Crausaz</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Liliana De Miguel</b>
11:30   12:00	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fuad Elhage. Univ. de Georgia (EE. UU). Taller.</b> "Diversidad a través del baile".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Italo Cosentino y Alessio Alessandro Santamato Peroni. Univ. de Estudios Internacionales de Roma (Italia).</b> "La traducción en la didáctica de ELE a italofonos: un enfoque metaoperacional".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana Fernández Viciana. Univ. de Oviedo y Nuria, Sánchez Quintana. Univ. de Barcelona (España).</b> "El papel de la lengua española en las nuevas identidades lingüísticas: estudio de las representaciones de los estudiantes de Grado de Maestro de Educación Primaria en diversos territorios bilingües"</li> </ul>
12:00   12:30		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Melanie Alvarado Rea y Isabel Cristina Alfonzo. Univ. de Las Palmas de Gran Canaria (España).</b> "Impacto de la lengua de herencia en la identidad lingüística de los hablantes de lengua española de origen no hispano: propuesta metodológica".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Xuanxi Wu. Univ. Autónoma de Barcelona (España).</b> "Producción de los grupos consonánticos con lateral y vibrante por los sinohablantes: los elementos esvarabáticos".</li> </ul>

# Viernes, 19 de julio de 2024

<b>SESIONES PARALELAS DE LA MAÑANA</b>			
	<b>AULA 105</b> <b>Modera:</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: Valeria Crausaz</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Liliana De Miguel</b>
12:30   13:00		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Aouatif Cheddi. Univ. Mohamed Primero-Oujda (Marruecos)</b> "Reflexiones sobre la competencia pro-sódica en la clase de ELE en Marruecos, el caso de estudiantes de bachillerato como ejemplo".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Su Yn Hsieh. Univ. Ursulina Wenzao de lenguas extranjeras (Taiwán).</b> "Enseñanza del español para los negocios: Diseño curricular".</li> </ul>
13:00   13:30		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Irune Berdún Villamonte. Univ. de York (Canadá)</b> "Cómo enseñar las expresiones metafóricas en la clase de ELE".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salma Tamsamani. Univ. Mohammed V de Rabat (Marruecos)</b> "El Marruecos colonial a través del prisma de dos viajeras españolas: Aurora Bertranay Mercedes Sáenz-Alonso".</li> </ul>
13:30   15:00	<b>COMIDA</b>		
	<b>AULA 105</b> <b>Modera:</b>	<b>AULA 1.3 (virtual)</b> <b>Modera: M<sup>a</sup> José Rodríguez</b>	<b>AULA 2.3 (virtual)</b> <b>Modera: Daniel Cuní</b>
15:00   15:30		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Laura Mejías-Climent y Pilar Ordóñez López. Univ. Jaume I (España).</b> "Análisis y adaptación de los instrumentos de evaluación del español como L1 en la formación en traducción e interpretación".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ailyn Figueroa González. Univ. Autónoma Metropolitana - Unidad Iztapalapa (México).</b> "Habla de herencia de español en la encrucijada: el caso de los nosabokids en los Estados Unidos".</li> </ul>
15:30   16:00		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Flabia Bárbara Torrente Méndez y Isabel Cristina Alfonso de Tovar. Univ. de Las Palmas de Gran Canaria (España).</b> "El CRAAL en la enseñanza intercultural de ELE: percepciones de estudiantes italianos".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ana García-Allén, Sari Heru y Richard Martínez Loyola. Univ. de Ontario Occidental (Canadá)</b> "Experiencias colaborativas: Estudiantes como socios en el aula canadiense de ELE".</li> </ul>
16:00   17:00	<p><b>Conferencia plenaria de clausura</b></p> <p><b>Brígida M. Pástor Pastor. UNED</b></p> <p><b>"Literatura infantil y juvenil en el siglo XXI: Discursos sostenibles".</b></p> <p><b>Modera: Mónica Sánchez Presa</b></p>		